

## 翻译 专业人才培养方案（2018 年）

**国标代码：050261**

### **一、专业培养目标：**

本专业秉承“开学养正，耕读至诚”之大学精神，立足云南，服务全国，辐射东南亚，面向世界，以培养德智体美全面发展，具有社会责任感、法治意识、创新精神、实践能力和国际视野的创新型、复合型高素质人才为办学总目标，着力培养具有扎实的英文语言功底、比较系统的英语语言文学文化知识、熟练的双语转换能力及出色的学习、思辨与创新能力的通用型翻译专业人才。毕业生能够胜任外事、经贸、教育、文化、农业科技等领域中一般难度的笔译、口译或其他跨文化交流工作，熟悉云南少数民族文化和相邻东南亚国家和周边地区情况，在服务“一带一路”云南战略发展及中国-东南亚区域合作所涉及的经贸、外事及国际交流等领域工作中具有竞争优势和发展潜力。

### **二、业务培养要求**

#### **1. 品德和政治思想方面：**

（1）有坚定的政治信念，热爱祖国，拥护党的领导，努力掌握马列主义毛泽东思想、邓小平理论的基本原理；

（2）有科学的思想方法，能运用辩证唯物主义和历史唯物主义的立场、观点和方法认识问题、分析问题、解决问题；有较高的思想修养和良好的人文素质；

(3) 遵纪守法，品质优良，情操高尚，行为规范，具有社会主义民主观念和公民意识。

## 2. 专业方面：

(1) 具有坚实的英语语言基础和熟练的听、说、读、写、译综合能力；

(2) 掌握英语语言和文学理论的基础知识；

(3) 掌握口笔译的基本技能和策略，熟悉农业科技领域基本术语；

(4) 有一定的阅读和分析鉴赏各种体裁的英语原著的能力；

(5) 了解我国国情和主要英语国家的历史、社会与文化；

(6) 掌握广泛的政治、经济、文化、科技、金融等基础知识，具有优秀的职业素养和人文素养；

(7) 具有较好的汉英表达能力和初步的口笔译研究能力；

(8) 具有一定的第二外国语应用能力；

(9) 了解翻译理论、文学、语言学等方面的基础知识；

(10) 掌握文献检索、资料查询的基本方法，具有一定的科学研究和实际工作能力。

(11) 熟悉云南少数民族文化与发展，了解相邻东南亚国家文化和社会发展。

## 三、主干学科：翻译

## 四、主干课程

综合英语、高级英语、高级英语视听说、英语泛读、英语写作、笔译理论与实践、口译理论与实践、文学翻译、非文学翻译、计算机辅助翻译、中文读写、中国文化英语导读等。

## **五、主要实践性教学环节**

包括课程实习、教学实习、专业实习、毕业实习和毕业论文（设计）、军事训练和社会实践等。

## **六、修业年限**

学制四年，修业年限 3-6 年。

## **七、毕业学分要求**

本专业的学生在校期间必须修满“云南农业大学翻译专业本科人才培养方案”所规定的 180 学分。此外，每位学生应再第二课堂教育平台中获得 10 个课外修读学分和 2 个创新实践学分方可毕业，该项不计入总学分。

## **八、授予学位**

符合云南农业大学学士学位授予规定，授予文学学士学位。

## **九、必要说明**

1. 翻译专业学生与英语专业学生一样，必须参加英语专业四、八级考试。参加全国英语专业四级考试，成绩合格的学生，可获得课外学分 3 个；成绩良好的同学可获得 4 个课外学分；成绩优秀的同学可获得 5 个课外学分。参加全国英语专业八级考试，成绩合格的学生，可获得课外学分 4 个；成绩良好的同学可获得 5 个课外学分；成绩优秀的同学可获得 6 个课外学分。

2. 其他方面可获得的课外学分按照《云南农业大学全日制本科生课外学分获得规定》执行。

## 十、专业能力分析 with 课程结构

专业能力		能力构成	支撑课程
专业 基本 能力	听能力	掌握英语听的技能	英语听力 I - IV 高级英语视听说 I - II
	说能力	掌握英语说的技能	英语语音语调 英语口语 I - III 英语演讲与辩论
	读能力	掌握英语读的技能	综合英语 I - IV 英语泛读 I - IV 高级英语 I - II
	写能力	掌握英语写的技能	英语语法 I - II 英语写作 I - II 英语学术论文写作
专业 应用 能力	口译能力	具有较强的口译能力	口译 I - II 专题口译 外事翻译
	笔译能力	具有较强的笔译能力	笔译 I - II 文学翻译 非文学翻译 农业科技阅读与翻译 中文读写 I - II
	翻译综合能力	具有对翻译学整体理论体系认知的能力	翻译概论 中西翻译简史
	辅助工具使用能力	信息搜索、整理及机器辅助翻译能力	计算机辅助翻译
专业 相关 知识 能力	文学知识	了解英美文学知识	英美文学史及选读 I - II
	语言知识	了解语言学知识	英语语言技能实训 英语语言学导论 语言学与翻译

	文化知识	了解中国、主要英语国家文化和跨文化交际知识	英语国家概况 中国文化英语导读 跨文化交际
	区域服务知识	了解云南少数民族、相邻东南亚国家社会与文化知识	第二外语 I - IV 云南少数民族文化与现代发展 东南亚国家文化与社会发展

### 职业岗位能力分析与课程结构

职业岗位能力		能力构成	支撑课程	职业资格要求
岗位通用能力	听能力	较强的英语听的能力	英语听力 I - IV 高级英语视听说 I - II	
	说能力	较强的英语说的能力	英语语音语调 英语口语 I - III 英语演讲与辩论	鼓励参考全国英语口语测评证书
	读能力	较强的英语读的能力	综合英语 I- IV 英语泛读 I- IV 高级英语 I - II	
	写能力	较强的英语写的能力	英语语法 I - II 英语写作 I - II 英语学术论文写作	
特定岗位能力	口译岗位	口译理论、口译技能	口译 I - II 专题口译 外事翻译	鼓励参考全国翻译专业资格（水平）考试三级口译证书
	笔译岗位	笔译理论、笔译技能	笔译 I - II 文学翻译 非文学翻译 农业科技阅读与翻译 中文读写 I - II	鼓励参考全国翻译专业资格（水平）考试三级笔译证书、中国翻译协会语言服务能力考试资格证书（LSCAT）

	跨文化交 流岗位	跨文化交际能力	英语国家概况 中国文化英语导读 跨文化交际 云南少数民族文化与现代 发展 东南亚国家文化与社会发 展	
--	-------------	---------	--	--

# 十一、翻 译专业教学进程安排表

平台类别	课程模块	课程代码	课程名称	学分	学分分配		学时	学时分配			开课学期	备 注
					课堂教学	课程实践		理论	实验	实习		
素质教育平台	公共必修课程模块		毛泽东思想、邓小平理论与“三个代表”重要思想概论	6	3	3	96	48		48	1—9	
			马克思主义基本原理	3	2	1	48	32		16	1—9	
			思想道德修养与法律基础	3	2	1	48	32		16	1—9	
			中国近现代史纲要	2	1.5	0.5	32	24		8	1—9	
			形势与政策	2		2	32	32			1—9	不占课内学时
			军事理论	2	2		32	32			1	
			军事训练	1		1	16			16	1	
			体育 I—IV	8	8		128	8	120		1—5	
			职业生涯与发展规划	2		2	32			32	2	不占课内学时
			就业创业指导	4		4	64	32		32	2—11	不占课内学时
			创新理论与方法	2		2	32			32	2—11	不占课内学时
			创业基础	2		2	32			32	2—11	不占课内学时
			大学生心理健康教育	2		2	32			32	2—11	不占课内学时
			入学教育	1		1	16			16	1	不占课内学时
			国家学生体质健康标准测试	2		2	32			32	4—9	不占课内学时
	小 计			42	18.5	23.5	672	240	120	312	/	/
	公共选修课程模块		公民教育类	2	2		32	32			2—11	
			信息技术类	3	2	1	48	32	16		1—2	
			艺术与美育类	2	2		32	32			2—11	
			中国传统文化类	2	2		32	32			2—11	
			管理与社会类	2	2		32	32			2—11	



			科学技术类	2	2		32	32			2-11		
			创新创业类	2	2		32	32			2-11		
	小 计			15	14	1	240	224	16	/	/	/	
合 计				33.5(18.5+15)									
专业教育平台	专业必修课程模块	学科共同课模块	_____	综合英语 I - IV	16	12	4	256	192	64		1-5	
				英语听力 I - IV	8	4	4	128	64	64		1-5	
				英语口语 I - III	6	3	3	96	48	48		1-4	
				英语泛读 I - IV	8	8		128	128			1-5	
				英语语法 I - II	4	4		64	64			1-2	
				英语写作 I - II	4	4		64	64			4-5	
		小 计			46	35	11	736	560	176			
		专业基础课模块		高级英语 I - II	8	6	2	128	96	32		7-8	
				高级英语视听说 I - II	4	2	2	64	32	32		7-8	
				中文读写 I - II	4	4		64	64			1-2	
		小 计			16	12	4	256	192	64			
		专业核心课模块		翻译概论	2	1	1	32	16	16		5	
				中西翻译简史	2	2		32	32			5	
				口译 I - II	6	4	2	96	64	32		7-8	
				笔译 I - II	6	4	2	96	64	32		7-8	
				语言学与翻译	2	2		32	32			10	
				计算机辅助翻译	2	1	1	32	16	16		8	
		小 计			20	14	6	304	208	96			
	专业选修课程模块	专业基本能力模块		*第二外语 I-IV（日语、法语、西班牙语、越南语、泰语任选其一）	12	12		192	192			2-7	专业选修课至少修读49.5个学分的课程,包括专业基本能力、专业应用能力和专业相关知识课程模块,其中带*的为优
				*英语语音语调	3	2	1	48	32	16		1	
				*英语语言技能实训	2	2		32	32			4	
				*英语演讲与辩论	3	2	1	48	32	16		5	
				*英语学术论文写作	2	2		32	32			10	
				英语词汇学	2	2		32	32			2	
				语言测试	2	2		32	32			10	
		专业应用能力模块		*外事翻译	2	1	1	32	16	16		7	
				*非文学翻译	2	2		32	32			8	
				*文学翻译	2	2		32	32			10	
				*专题口译	2	1	1	32	16	16		10	
				*农业科技阅读与翻译	2	2		32	32			10	
				典籍英译	2	2		32	32			8	
				旅游英语翻译	2	2		32	32			8	

		块		商务英语翻译	2	2		32	32			8	选课程。
	专业 相关 知识 课程			*英语国家概况	3	3		48	48			2	
				*中国文化英语导读	3	3		48	48			4	
				*跨文化交际	2	1	1	32	16	16		5	
				*英美文学史及选读 I - II	4	4		64	64			7-8	
				*英语语言学导论	2	2		32	32			8	
				*云南少数民族文化与 现代发展	2	2		32	32			7	
				*东南亚国家文化与社会 发展	1.5	1.5		24	24			8	
				美国文化与社会	2	2		32	32			7	
				二十世纪西方文艺批评 理论	2	2		32	32			8	
				英美戏剧	2	2		32	32			8	
				生态语言学导论	2	2		32	32			8	
	小 计				67.5	62.5	5	1080	1000	80			
合 计					131.5（46+16+20+49.5）								
实践教学 平台		专业实践			32					512			
		毕业实习及毕业论文（设计）、 毕业调查报告等			9					144			
合 计					41								
毕 业 学 分 要 求	课程类别				小计学分					所占比例			
					理论学分		实验学分						
	公共必修课学分				18.5		23.5 (不占课内学时)			10.3%			
	公共选修课学分				14		1			8.4%			
	学科共同课学分				35		11			25.6%			
	专业基础课学分				12		4			8.9%			
	专业核心课学分				14		6			10.6%			
	专业选修课学分				44.5		5			27.9%			
	专业实践学分				0		6			3.3%			
	毕业实习及毕业论文（设计）、毕业调查报 告等				0		9			5%			
	总学分/学时				138		42						
	课外修读学分				10（不包含在总学分中）								
	创新实践学分				2（不包含在总学分中）								

## 十二、翻 译 专业实践教学环节设置一览表

课程实验	名 称	学分	学时	个数	开课学期	备注
	综合英语 I - IV	4	64	4	1-5	
	英语听力 I - IV	4	64	4	1-5	
	英语口语 I - III	3	48	3	1-4	
	英语语音语调	1	16	1	1	
	高级英语 I - II	2	32	2	7-8	
	高级英语视听说 I - II	2	32	2	7-8	
	翻译概论	1	16	1	5	
	口译 I - II	2	32	2	7-8	
	笔译 I - II	2	32	2	7-8	
	计算机辅助翻译	1	16	1	8	
	英语演讲与辩论	1	16	1	5	
	外事翻译	1	16	1	7	
	专题口译	1	16	1	10	
	跨文化交际	1	16	1	5	
小 计		26	416	26		
专业实践	名 称	学分	学时	周数	开课学期	备注
	英语语音与模仿实践活动	1	16	1	3	
	英语扩展性阅读实践活动	1	16	1	3	
	英语听辨技能实训	1	16	1	6	
	英语演讲与辩论技能实训	1	16	1	6	
	翻译网络平台实训—笔译项目模拟	1	16	1	9	
	翻译网络平台口译实训—模拟会议	1	16	1	9	
小 计		6	96	6		
毕业实习及毕业论文（设计）、毕业调查报告等		学分：9				
总 计		41				

十三、翻 译 专业第三学期教学活动安排一览表

学年	序号	教学活动安排	学分	天数	备 注
第一 学年	1	英语语音与模仿实践活动 (实验)	1	1 周	英语语音统测、 英语电影片段 或名篇模仿
	2	英语扩展性阅读实践活动 (实验)	1	1 周	
第二 学年	1	英语听辨技能实训 (实验)	1	1 周	
	2	英语演讲与辩论技能实训 (实验)	1	1 周	
第三 学年	1	翻译网络平台实训一笔译 项目模拟	1	1 周	
	2	翻译网络平台口译实训— 模拟会议	1	1 周	
合计			6	6 周	